



Teilnehmende Künstler / participating artists:

Takahiro Suzuki, Hanjyo Katsuki, Mamiko Mayuzumi, Li Xiao, Akihiro Kotani, Naoki Tanaka, Takesada Matsutani, Hiroshi Mabuchi, Feng Feng, Fumiaki Sassa + Kwansei Gakuin Univ. Fine Arts Club GUENGUETSU-KWAI, Xianglong Meng, Yukinori Yamamura, Takako Takeuchi, Sadaharu Horio + On-Site Art Squad <KUKI>, Axel Töpfer, Takeshi Nakamura, Koji Nakase, **Nobuko Watabiki**, Shiro Masuyama, Yuki Asano, Kaiqin Zhang, Akiko Goto, Akira Uemitsu, Regine Steenbock, Studio KAIHOUKU (Ryoji Hayashi ,etc.), KISHIIDaisuke x taiyotochiaki x hikarifujishiro, **Torsten P Bruch**, Eross Istvan, Yukarl Arisaka, Masahito Inoue Laboratory + Shin Morimoto Laboratory (Mukogawa Women's Univ.), **Dodo Schielein**, Hiroshi Asatani, Atsuko Maehata, Kazufusa Komaki + TeN + Maki Inoue + Nocturnal Studio, John Barr, **Michael Kress**, Risa Tamaki + Mika Noguchi, Jun Azumatei, Yukiko Higo Laboratory (Mukogawa Women's Univ.), Kazuyo Yoshida, Toshiya Kobayashi + Samira Hodaie, Liyu + Liubo, Bonjin Unit (Seira Uchida, Hiroka Shimizu), Ryohei Ohno, Shu Ogasawara, Masanori Matsuda

Eröffnung: Samstag, den 20. Oktober 2012

Dauer: 21. Oktober bis 24. November 2012

Die Nishinomiya-Funasaka Biennale 2012 ist eine Gruppenausstellung im Bergdorf Funasaka. Funasaka hat ca. 550 Einwohner. Aus Anlaß der Biennale werden über 54 Künstler ihre Arbeiten in verschiedenen Lokalitäten über die Stadt verteilen. Im Jahr 2012 hatte die Biennale über 20.000 Besucher und es gab zahlreiche Presseberichte. Die Biennale ist sehr positiv wahrgenommen worden.

Nishinomiya-Funasaka ist Teil von Osaka in Japan.

<http://funasaka-art.com/e/index.html>
<http://www.funasaka-art.com/blog/>



Torsten P Bruch
Künstlerhaus FRISE
Arnoldstr. 26-30
22765 Hamburg
www.frise.de
t.bruch@brause.de
Tel.: 040 - 41 35 57 04



1. I hanged two paintings in a normal japanese private room. The works are made out of german fabrics. The titles are „Tokyo“ and „Hamburg“. Tokyo is my hometown, I was born and grew up there. Tokyo is special city all in my life. Hamburg is my living city now. Hamburg is my third home. I think about the theme „connection“ together with the term “place”.

2. I made a project.

In Funasaka there is a school. For a long period in the past, every school had one sculpture next to it. It shows a small boy. The small boy – his name is Sontoku Ninomiya - is carrying woods on his back and reads a book at the same time. It is a symbol for diligence and effort. But now many new schools don't have the sculpture anymore. Everybody is now very concerned that reading and walking is too dangerous.

Sontoku Ninomiya was a real person. He was born in Odawara. The town is very close to Manaduru where I had a studio. I didn't know he was from Odawara before I lived in Manaduru. But I found out that Odawara people are very proud of him.

I would like to bring a gift for Sontoku Ninomiya sculpture in Funasaka. The gift is a special lantern from his hometown Odawara.



Nobuko WATABIKI
www.nobukowatabiki.jp
info@nobukowatabiki.jp



Rascheln

Klanginstallation (2012) für Funasaka

Erfunden wurde Papier von den Chinesen etwa 200 v. Chr.. Um das Jahr 600 n. Chr. gelangte die weiter entwickelte Technik des Schöpfens mit dem Schöpfsieb nach Korea und wurde um 625 n. Chr. in Japan verwendet. In Japan verfeinerte man die Technik was man heute als Japanpapier bezeichnet. Erst im Mittelalter gelang die Papierherstellung durch Marco Polo nach Europa und war der Grundstein für die Verbreitung von Bildung.

Die Ausstellungsräume der Biennale sind in einer ehemaligen Grundschule. Für die Ausstellung habe ich selbst geschöpftes Papier aus Deutschen Schulbüchern hergestellt, in dem Mikrophone und Lautsprecher eingeschöpft wurden. Wenn man über die Oberfläche des Papiers streicht wird dieser Sound verstärkt. Je nachdem wie die Oberfläche berührt wird hört man ein leises rascheln, rauschen oder kratzen, dass von Blatt zu Blatt variiert.

Dodo Schielein

www.dodoschielein.de
info@dodoschielein.de



The Fields Are Soft And Green - (The Innocence of the Artist)

*Funasaka 2012, 1080p Video,
Records by Tom Waits, books by Hermann
Hesse and Mishima Yukio*

A 48-year-old artist travels to Japan. He brings a long the memory of a song he loved when he grew up. The Artist intends to find an equivalent partner, the curator, to share these initial moments. Looking back to his adolescence it remembers him to a Novel by a German author. Later, by chance he read a novel by a Japanese author, which reminds him of both the beloved song and the story of a travelling artist.

CONCEPT

We measure the world with numbers and in different units for weight, length, height, time ...

When we move through space we could measure our efforts and call it work. Work means an acting subject, a single position to be considered in in a specific time and space. The summation of all inter-subjective experiences brings us to a language of every day life. Acting in the field of language means to form and to disseminate terms and definitions. And acting means changing normative positions of each participant. When it comes to the determination of rules through language, differences can be interpreted by the ways we act upon it. A non-mobile participant used to describe the rules on geopolitics and cultural conservation. Moral and rules display a frameset of what is in and what is out of concept of a certain group. We point out differences between different cultures to organise a language frame. We are told what to do. The word 'we' means an exclusive system of subjects in the frame. So what could bargain for an universal language, a universal frame set in a system we call 'daily life'. What are the rules in this field, what means to act in and outside the frame set.



Michael Kress

mik@trustyourlocalartist.com

<http://www.michaelkress.de/>



Funasaka Symphony

5 Videos (1080p nach 576i), 5 Stereo Kanäle
 4:01 min. in loop mode
 Nishinomiya-Funasaka Biennale 2012
 Oktober 2012

Das Dorf Funasaka ist sehr ruhig und man kann Geräusche von der anderen Seite des Tales hören. Dies erzeugt einen Eindruck von Weite und Raum und es verrät die Position der Menschen, welche die Geräusche erzeugen.

Ich habe diese Geräusche mit Filmaufnahmen gesammelt. In meiner Videoinstallation kommen diese Geräusche von allen Seiten. Ich glaube, das Menschen sehr miteinander in Beziehung stehen und stelle diese synkroptische Vorstellung mit meiner Symphonie dar.



Torsten P Bruch
www.methodik-bruch.de
t.bruch@brause.de

